

Караван, каракатица,
каракули, каракуль,
карамель, карандаш,
карапуз и карантин –
неужели одного корня

Этимология слов (практическое занятие).
Слова!

Выполнили: студентки 1 курса

ИФМК РИК-1931

Савелкова Полина и Плеханова Евгения

Екатеринбург

2020

Введение

В этой презентации представлены результаты наших исследований, а также изложен ход наших рассуждений. Не в одно мгновение мы выяснили, что все выбранные нами для изучения слова (какие-то слова в большей степени, какие-то – в меньшей) объединяет прилагательное «чёрный».

Тюркизмы

Три слова из списка мы определённо отнесли к тюркизмам, узнав их по признаку сингармонизма:

- каракуль;
- каракули;
- карандаш.

Каракуль

- Каракуль – буквально «чёрное озеро». Это название овечьего меха было заимствовано из тюркских, где исходное слово является топонимом – названием оазиса, где разводилась эта порода овец.



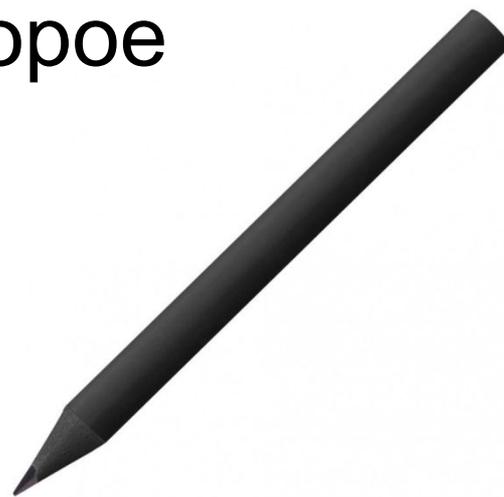
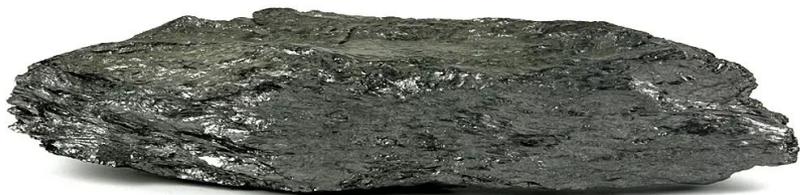
Каракули

Каракули – [от тюрк. кара – чёрный и кол – рука, почерк].



Карандаш

Карандаш – [от тюрк. кара – чёрный и таш - камень]. (существует версия, что буква «н» в русском варианте пришла из славянской буквицы и обозначает «наш». Аналогично со словом «карантин», которое будет рассмотрено далее).



Карá

В татарском языке слово «карá» имеет следующие значения:

1. Чёрный;
2. Тёмный;
3. Мрачный;
4. перен. большой, сильный;
5. Грязный, нечистый (об одежде);
6. Дремучий (лес);
7. Вороной.

Карамель

С карамелью всё тоже оказалось логичным. Хотя это слово, согласно этимологическому словарю Шанского, и имеет французские корни, без затруднений прослеживается связь с прилагательным «чёрный». Ведь карамель буквально переводится как «жжёный сахар».



Карапуз.

От жука до человеческого дитя.

Многоуважаемый Николай Максимович Шанский предлагает следующую статью, касательно этимологии слова «карапуз»:

«Происхождение неясно. Обычно толкуется как заимств. из тюрк. яз., где карпуз происходит от «арбуз» < перс. харбуза «дыня» (буквально — «ослиный огурец»: хар «осел», буза «огурец»). Карапуз в таком случае буквально значит «(круглый и толстый) как арбуз».

Мы попробовали выдвинуть свою версию. Согласно энциклопедическому словарю Брокгауза и Ефрона, карапузики – это семейство насекомых. И достаточно взглянуть на фото представителей этого семейства, чтобы понять, что они действительно напоминают чёрные арбузы (в масштабе 1:100, конечно). Почему так стали называть младенцев? Тайна. Карапузами также называли взрослых людей низкого роста и с большим животом. В общем-то, даже в этом случае можно проследить некоторую связь с карапузиками



которые жуки.

Каракатица

Каракатица – от утраченного корокатый «ногастый» (ср. брюхатый), образованного с помощью суф. -ат, от корокъ «нога» (см. окорок).

Каракатица < корокатица — в результате закрепления аканья на письме. Каракатица буквально — «ногастая» (не с двумя, а более ногами, ср. сороконожка). Щупальца животного были осознаны как ноги. Отсюда: окорок, на карачках.

Вариант, предложенный словарём Шанского, по нашему мнению, отлично объясняет этимологию слова, но если мы заглянем в Малый академический словарь русского языка, то увидим разгадку:

Каракатица – морской моллюск с короткими щупальцами, С ЧЕРНИЛЬНЫМ МЕШКОМ, СОДЕРЖАЩИМ КРАСЯЩЕЕ ВЕЩЕСТВО — СЕПИЮ.



Карантин. Дитя чумы во времена Средневековья.



Карантин – (от итал. quaranta giorni – сорок дней или от фр. quarantaine, 40-дневный срок). Ещё одно слово с «кара» из другой языковой семьи. Как это объяснить? Мы предполагаем, что эта морфема была заимствована в период тесных политических/торгово-экономических/культурных связей между народами. Но при чём же тут «чёрный»?

Всё дело в том, что в XIV веке в Европе свирепствовали эпидемии чумы. Поэтому власти Венеции приняли решение о том, что все корабли, прибывающие из других стран, должны были подойти к о. Лазаретто, находящемуся в четырёх километрах от Венеции, и встать там на якорь (даже если на судне заканчивались вода и провизия). Отсюда, кстати, и происхождение слова "лазарет". Через сорок дней стоянки у острова на судно приходили врачи с инспекцией. Если же чума подтверждалась, то умерших от болезни сжигали на том же острове Лазаретто, вместе с ещё живыми людьми и судном. Почему сорок дней? Вероятно, истоки этого срока стоят у христианских верований в то, что после смерти душа проходит путь мытарств, а на сороковой день отправляется в рай или ад. Вот и здесь – либо ты вернёшься домой живым, либо будешь сожжён на проклятом острове. Отсюда можно предположить, что карантин – это сорок мрачных, полных страданий и мучений дней, после которых чаще всего следовала смерть. К тому же одеяние «врачей» того времени было

Разрядим обстановку. Надеемся, нас не отчислят за этот комикс. При отправке отчётности в деканат его можно будет вырезать :,)



Караван

Караван – заимств. не позднее XVII в. из тюрк. яз., < перс. *kārvān* – дословно "миссия людей". Но поскольку в русский язык это слово пришло как тюркизм, то дословным переводом будет "чёрные люди". Считается, что бедуины отдают предпочтение темным тканям из-за традиций. Много веков назад такая ткань стоила дешевле всего, поэтому кочевые народы до сих пор одеваются в черную одежду. Взгляните сами:



А теперь вопрос на засыпку от нашей
команды:

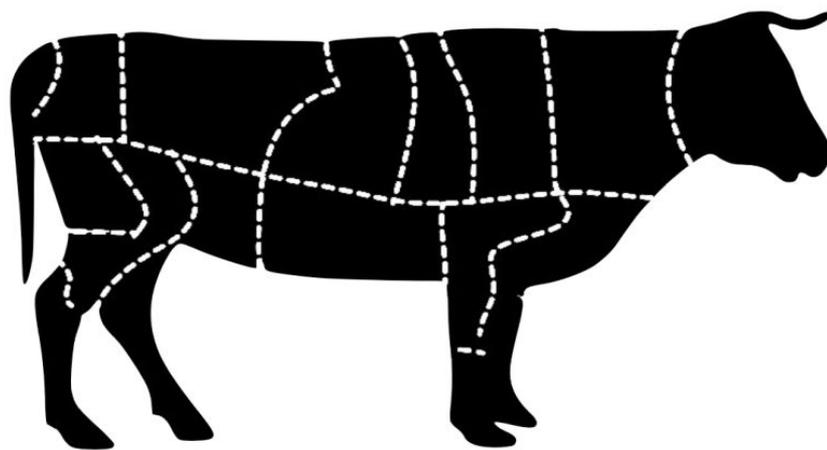
*От курицы берём курятину, от
свиньи — свинину, так почему
же от коровы — говядину?!
Это коровы придумали печь
каравай?!*

Говядина

В языке древних индоевропейцев для обозначения любого крупного рогатого скота было одно слово — говядо. К этой категории относилось коровье, бычье, воловье и телячье мясо.

В этимологическом словаре Крылова отмечено, что слово «говядина» происходит от общеславянского *govedo* – «крупный рогатый скот», «бык», восходящего к индоевропейскому *govb* (в армянском *kov* – "корова", в английском *cow* – "корова").

Все эти слова имеют одинаковый корень, а вот образование суффикса - ed-о немного удивляет.



Корова

Согласно этимологическому словарю Шанского, корова – это общеслав. слово. Родственно с лат. *corva* «лань», др.-прус. *kurwis* «вол», серна, горн. Корова буквально — «рогатая».

Коров в те давние времена выращивали люди не столько для получения мяса и молока, сколько для жертвоприношений своим богам. И только когда люди стали употреблять в пищу коровье молоко, они заменили в ритуалах жертвоприношений реальное животное на выпеченную из теста рогатую фигуру — коровей

Считалось, что такая жертва должна принести счастье и благополучие, поэтому ритуал сопровождал приговор, который мы, современные люди, поём друг другу на день рождения.



Каравай

Символика свадебного караваля сочетает в себе женское и мужское начала. Изначально слово писалось и произносилось как «коровай», потому что как этимологически было связано с лексемой «корова». Такое написание можно встретить, например, у Гоголя. Только позднее в процессе закрепления аканья в письменной речи «коровай» превратился в «каравай». Корова олицетворяла собой женское начало, а суффикс «-ай» являлся символом мужчины-быка. В этой связи не случайными оказываются украшения караваля



Bon 
Apétit!



Спасибо за внимание!

